

DIE ERSCHEINUNG IN DER BRAUTNACHT

« Das Volkslied im Elsass », Joseph Lefftz, vol. 1, page 165

The image shows a musical score for a song in French. It consists of three staves of music in a treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). The melody is written on the top staff, and the lyrics are written below it. The lyrics are in French and describe a scene from a wedding night. The music includes various chords and rests, with some notes marked with a '7' indicating a seventh chord. The lyrics are: "Heinrich schlieft bei seiner Neuvermählten, einer reichen Erbin von dem Rhein. Schlangenbisse, die den Falschen quälten, liessen ihn nicht ruhig schlafen ein. liessen ihn nicht ruhig schlafen ein." The chords are: F, Dm, C7, Gm, C7, Bb, F, Bb, Gm, C7, F, Bb, F, C7, F, Bb, G7, C7, F.

1) Heinrich schlieft bei seiner Neuvermählten,
Einer reichen Erbin von dem Rhein.
Schlangenbisse, die den Falschen quälten,
Liessen ihn nicht ruhig schlafen ein.

2) Zwölfe schlug's, da drang durch die Gardine
Plötzlich eine weisse kalte Hand.
Was erblickt er ? Seine Wilhelmine,
Die im Sterbkleide vor ihm stand.

3) « Bebe nicht », sprach sie mit leiser Stimme,
« Ehmals mein Geliebter, bebe nicht !
Denn ich erscheine nicht vor dir im Grimme,
Deiner neuen Liebe fluch ich nicht.

4) Zwar der Kummer hat mein junges Leben,
Liebster Heinrich, plötzlich abgekürzt,
Doch der Himmel hat mir Kraft gegeben,
Dass ich nicht zur Hölle bin gestürzt.

5) Warum traut ich, Schwache, deinen Schwüren ?
War es doch nur lauter Heuchelei !
Warum liess ich mich durch Worte rühren ?
War es doch nur lauter Schmeichelei ! »

Harskirchen 1908

Collectage réalisé par Daniel Muringer pour l'OLCA
2012